

144517



高級中學暫用課本

俄語

第二冊

14

23

人民教育出版社



F4 L755

0231

前 言

本書銜接第一冊，供高中第二學年使用。

本書共二十二課。課文題材一半屬於日常生活，另一半是政治性的。題材有三分之一以上是季節性的，如新學年、冬、春、夏三季和各種紀念日。教師可以根據教學的具體情況和學生的活動情況來安排教學，務使課文題材和實際生活適當地結合起來。

全書生詞共四百另八個。

語法內容，詞法部分包括：詞的構成、名詞、形容詞、序數詞、代詞單復兩數的變格、短尾形容詞、動詞的三時和二體；句法部分包括：句子的主要成分、次要成分，合成謂語、簡單句、複合句（不分類）、人稱句、無人稱句、不定人稱句、主格句。

各課都附有語法解釋，但一般都是零星介紹的。為了使學生得到有系統的語法知識，書後附有“語法復習參考材料”，除了供學年末復習之用以外，還應當讓學生隨時參考。

每課的練習的分量很難適合每個學校的具體情況。因此，每三四課後附一個總練習，作為補充。教師可以配合各課的練習來使用總練習。

本書的編寫，時間比較短促，而編者的學力和經驗都不夠，書里的缺點是很多的。請教師們多提意見。

編 者 1956年4月

Первый урок 第一課

Слова 詞彙

учебный	(形)	學習的, 教學的
год	(名, 陽)	年; 歲
сентябрь	(名, 陽)	九月
начинать	(動, 未, 及)	開始
начинаться	(動, 未, 不及)	開始
занятие	(名, 中)	功課; 課業
входить	(動, 未, 不及)	走進
поздравлять	(動, 未, 及)	祝賀, 慶祝
оживлённо	(副)	愉快地, 活躍地
беседовать	(動, 未, 不及)	談話, 談論; 座談
с	(前)	從
сегодняшний	(形)	今天的, 今日
напряжённый	(形)	緊張的
желать	(動, 未, 不及)	希望, 願; 祝
желание	(名, 中)	願望, 心願
успех	(名, 陽)	進步, 成績, 成功
поэтому	(連)	因此, 所以
друг друга		互相, 彼此

Новый учебный год.

Сегодня первое сентября.

Первого сентября у нас в школе начинаются занятия.

Все ученики входят в свои новые классы. Мы поздравляем друг друга с новым учебным годом и оживлённо беседуем. С сегодняшнего дня у нас начинается напряжённая учёба.

Наш учитель входит в класс и начинает урок. Он поздравляет нас с новым учебным годом и желает нам больших успехов в учёбе в этом новом учебном году.

У нас большое желание служить нашему народу и нашей Родине, поэтому мы все хорошо учимся.

Грамматика 語法

- I. Учебный год 可譯为“学年”。
- II. 有些及物动词結尾加上 -ся 就成为不及物动词，而及物动词的直接补語就能成为帶 -ся 的动词的主語。
例如：
 1. Учитель *начинает* урок. 教师开始上課。
 2. Урок *начинается*. 功課开始。第一句里的 урок 是直接补語，而第二句里它是主語。
动词 начинаться 不用第一、二人称，只用第三人称。
- III. Друг друга 是一个詞組，起副詞作用。
- IV. 前置詞 с 当“从”講时，求要第二格，如：с сегодняшнего дня（从今天起）。
- V. 动词 поздравлять 要求第四格的直接补語。此外还必须与前置詞 с 連用，с 要求第五格。

例如：Он поздравляет нас с новым учебным годом
(他祝賀我們的新学年。)这里的 новым учебным годом 是 новый учебный год 的第五格。

以 -ый 为詞尾的形容詞，其陽性單數第五格詞尾是 -ым。

VI. 名詞 день 变格时去掉 е，如單數第二格为 дня。

VII. желать 是不及物動詞，要求第二格的補語。

例如：Он желает мне *успеха*. (他祝我成功。)

这里的 *успеха* 是第二格。Мне 是行为的間接对象并且有承受意义，所以用第三格。

VIII. 形容詞 большой 的复數第二格詞尾是 -их。

IX. 有些陽性名詞，用在前置詞 на 和 в 的后面时，單數第六格的詞尾不是 е 而是 у。如 год→в году。

X. у нас больше желание служить *нашему народу и нашей Родине*. (我們有为人民和祖國服务的偉大願望。)

这里的 служить 是說明 желания 的。

XI. 詞根——一个詞往往能派生出許多詞，而这些詞在意义和發音上都有近似之处。这种互相派生出來的詞，叫作同族詞。例如：желать 和 желание 是同族詞。учить, учиться, ученик, учитель, учёба, учебный, ученик 也是同族詞。这些詞里面的共同部分 жел 和 уч 就叫做詞根。詞根含有詞的基本意思。

Упражнения 練習 (1)

I. 把課文中單數一、二、三、四、五、六格的名詞分別抄出。

II. 譯成俄文：

1. 新教师走進我們的教室並开始(講)課。
2. 从今天起我們学校里緊張的學習开始了。
3. 學生們互相祝賀着新學年。
4. 教师說我們在新學年中獲得大的進步(“獲得”不譯)。

Второй урок 第二課

Слова 詞彙

разговóр	(名, 陽)	談話, 會話
центр	(名, 陽)	中心, 中央
два́дцать	(數)	二十
сóрок	(數)	四十
вóсемь	(數)	八
отлѣ́чница	(名, 陰)	優等生(女)
библиотéка	(名, 陰)	圖書館
выпи́сывать	(動, 未, 及)	訂閱
интерéсный	(形)	有趣味的, 有意思的
женá	(名, 陰)	妻, 愛人
дéвятъ	(數)	九
дéсять	(數)	十
ужé	(副)	已經

Разговóр.

- Где нахóдится вáша шкóла?
- О́на нахóдится в цéнтре гóрода.
- Скóлько клáссов в вáшей шкóле?
- В нáшей шкóле два́дцать чetýре клáсса.
- Скóлько ученикóв в вáшем клáссе?
- В нáшем клáссе сóрок вóсемь ученикóв.
- В вáшем клáссе есть отлѣ́чники?
- В нáшем клáссе семь отлѣ́чников.

— А у нас восемь отличниц.

— У вас в школе есть библиотека?

— Да, у нас в школе есть библиотека. Библиотека выписывает десять газет и двадцать журналов. В библиотеке много интересных книг.

Семья специалиста.

Это семья советского специалиста. У специалиста есть жена, сын и дочь. Специалисту сорок девять лет, а его жена сорок четыре года. Мальчику десять лет, а девочке семь лет. Специалист работает на заводе уже три года. Утром он идёт на завод, а вечером бывает дома. Его жена тоже работает на заводе. Мальчик и девочка учатся в школе.

Они живут дружно.

Грамматика 語法

I. 普通排寫對話的方法是在每个人所說的話前面用破折号，如本課第一段里所用的那样。

II. 数詞按其組成，可分为簡單数詞、复合数詞和合成数詞。

1. 簡單数詞：即含有一个詞根的数詞，如：два (二)，пять (五)，десять (十)。
2. 复合数詞：即含有兩個詞根的数詞，如本課里的 двадцать (два + дцать)。
3. 合成数詞：即由兩個或兩個以上的数詞組成的数詞，如：двадцать четыре (二十四)，сорок восемь (四十八)。

III. 合成數詞與名詞連用時，按照合成數詞末一數詞的要求而用單數第一格、單數第二格或複數第二格的名詞。

例如：1. *двадцать один ученик* 二十一個學生

2. *В нашей школе двадцать четыре класса.*

(我們學校里有二十四班。) 這句里的合成數詞 *двадцать четыре* 的末一個數詞是 *четыре*，應該用名詞 *класс* 的單數第二格 *класса*。

3. *В нашей классе сорок восемь учеников.*

(我們班里有四十八個學生。) 這句里的合成數詞 *сорок восемь* 的末一個數詞是 *восемь*，應該用名詞 *ученик* 的複數第二格 *учеников*。

IV. 基数詞與名詞第二格構成的詞組可以用作主語和補語。

例如：1. *В нашем классе семь отличников.* (我們班里有七名優等生。) 這句里的主語是詞組 *семь отличников*。

2. *Библиотека выписывает десять газет и двадцать журналов.* (圖書館訂閱着十份報紙和二十份雜誌。) 這句里的直接補語是兩個詞組 *десять газет* 和 *двадцать журналов*。

V. 以 *-ый* 為詞尾的形容詞，其複數第二格的詞尾是 *-ых*，如：
интересный → *интересных*。

VI. 表示年齡，需要 *год* 的複數第二格時，不用 *годов*，而用 *лет*，如：*семь лет* (七歲)。

VII. 表示人的年齡時，人用第三格。

例如：*Специалисту сорок девять лет, а его жене сорок четыре года.* (專家四十九歲，他的愛人四十四歲。)

这旬里的 специалисту 和 жене 都是第三格。

VIII. 表示行为或状态所延續的时间量时，用第四格。

例如：Специалист работает на заводе уже три года.

(專家在工厂里工作已經三年了。)这旬里 три года 中的 три 是与第一格相同的第四格，它与 год 的單数第二格 года 構成了不可分割的詞組，用來說明 работает 延續进行的时间量。

Упражнения 練習 (2)

I. 譯成俄文：

1. 教师二十九歲。
2. 我的父親四十八歲。
3. 我們的学校在城市的中心。
4. 他們訂閱着兩份报纸和四份雜誌。

II. 把下列的詞連成句子：

1. Наш, библиотека, выписывать, девять, газета, и, двадцать, четыре, журнал.
2. В, наш, школа, двадцать, восемь, класс.
3. В, наш, класс, пять, отличник, и, семь, отличница.
4. у, мы, в, библиотека, много, интересный, книга.

III. 回答問題：

1. Сколько лет специалисту?
2. Где работает его жена?
3. Когда он бывает дома?
4. Где учатся мальчик и девочка?
5. Как они живут?

Третий урок 第三課

Слова 詞彙

число	(名, 中)	月日; 数目
октябрь	(名, 陽)	十月
национальный	(形)	國家的, 民族的
создание	(名, 中)	开创, 成立
весело	(副)	快樂地, 欢樂地
проводить	(动, 未, 及)	度过
цвет	(名, 陽)	花
плакат	(名, 陽)	宣傳画, 标語(牌)
происходить	(动, 未, 不及)	發生, 举行
утро	(名, 中)	早晨, 早上
танец	(名, 陽)	跳舞, 舞蹈
танцевать	(动, 未, 不及)	跳舞, 舞蹈
до	(前)	(一直)到
поздний	(形)	迟的, 晚的, 深
ночь	(名, 陰)	夜, 夜晚, 晚

Первое октября.

- Какое сегодня число?
- Сегодня первое октября.
- Какой сегодня праздник?

— Сегодня наш национальный праздник. Это день создания Китайской Народной Республики. Мы весело проводим этот великий день.

— Что вы делаете в этот день?

— В этот день мы не учимся. Мы идём на демонстрацию.

— С чем вы идёте на демонстрацию?

— Мы идём на демонстрацию с цветами, плакатами.

— Когда и где происходит демонстрация?

— Демонстрация происходит с утра в центре города.

— А что бывает вечером?

— Вечером бывают танцы. Мы танцуем до поздней ночи. Мы весело проводим этот великий праздник.

Грамматика 語法

I. Национальный праздник 可譯為“國慶日”。

II. 以 -е 为詞尾的中性名詞，其單数第二格的詞尾为 -я，
如：созда́ние → созда́ния.

III. проводить 和 происходи́ть 变位同 ходи́ть. происходи́ть
当“發生”“举行”講时只用第三人称。

IV. 以輔音結尾的陽性名詞，其复数第五格的詞尾是 -ами，如：
плака́т → плака́тами.

V. 前置詞 с 当“拿着”“帶着”“和……一塊”講时要求第五格。

例如：1. Мы идём на демонстрацию с *цветами*,
плакатами. 我們拿着花和宣傳画去遊行。

2. Я иду́ в школу́ с бра́том. 我和兄弟一塊上學校去。

VI. 在 с утра́ 中，習慣上 утро́ 的重音移詞尾。

VII. 名詞 *танец* 变格时去掉 *е* (和 *отец* 相同), 所以复数第一格是 *танцы*。

VIII. *танцевать* 是以 *-евать* 結尾的動詞。这种動詞变位時詞尾应为 *-ую, -уешь . . .*, 但因为 *танцевать* 的 *ц* 不能拼 *ю*, 所以寫成 *-ую, -уешь* 等。

还有一个重音移动規則: 如果不定式的重音在 *-вать* 这个音節上, 变位時重音就在 *у (ю)* 上, 如: *-ую (-юю), -уешь (-юешь) . . .*。

IX. 前置詞 *до* 要求第二格, 如: *до поздней но́чи* (直到深夜)。

X. 詞的構成——俄語的詞有四个組成部分: 詞冠、詞根、接尾部和詞尾。詞根和詞尾都已提到过。現在把詞根、詞尾、接尾部和詞冠联系地講一下, 把这四部分的配合方式举例說明。

詞根是詞的基礎, 它含有詞的基本意义, 因此同族詞是意义相近的。

有些詞只由一个詞根構成, 叫做詞根詞, 如: *год, центр, Кита́й, во́семь, цвет, ночь* 等。

詞的結尾可以帶一兩個可变化的字母, 叫作詞尾。詞尾是区别詞类、性、数、格、人称、时等的, 如: *бе́л-ый, но́в-ые, о́сень-ю, жен-а́, недел-я, у́тр-о, по́л-е, ви́д-ит* 等。

詞根和詞尾之間可能还有另外几个字母, 叫做接尾部, 如: *уч-и́тельница, жел-а́ни-е, хоро-ш-о́, по́зд-н-ий, ма́леньк-ий* 等。

有些詞由詞根和接尾部構成而沒有詞尾, 如: *рис-ова́ть, ви́д-еть, пра́зд-ник, пис-а́тель, уч-е́ник* 等。

詞根前附加的部分叫作詞冠, 它能賦予詞以新的含义。下列

各个詞的第一部分都是詞冠: не-пράв-ильн-о, в-ход-ить, о-жив-лѣнно, вы-пис-ывать等。

Упражнѣния 練習 (3)

I. 把下列動詞變現在時:

1. танцевать
2. проводить
3. беседовать

II. 把括弧里的詞作適當的變化:

1. Первое (октябрь) — национальной праздник (китайский народ).
2. Вчера вечером мы (танцевать 過去時) до (поздняя ночь).
3. В читальне (наша библиотека) много (новый журнал).
4. Мой брат (жить 現在時) в Пекине уже два (год).

III. 譯成俄文:

1. 我們帶着課本到學校去。
2. 早上我們去遊行。晚上我們跳舞。
3. 苏联專家們从早到晚地工作。他們常常工作到深夜。

總練習 (一至三課)

I. 把下列的詞連成句子:

1. Мой, брат, три, год.
2. Сестра, двадцать, год.
3. Мой, учительница, выписывать, газета, и, два, журнал.
4. У, мы, в, школа, сорок, пять, отличник.
5. В, их, школа, двадцать, девять, отличница.
6. Около, наш, город, много, новый, завод.
7. Первое, октябрь, ученик, и ученица, идти, на, демонстрация.

II. 譯成漢文:

1. Мы весело проводим этот большой праздник.
2. У меня большое желание служить в Народно-освободительной армии.
3. Первого октября мы идѣм на демонстрацию с цветами.
4. Первое октября — день создания Китайской Народной Республики.

5. Моему отцу сорок восемь лет.

6. У нас в библиотеке много новых книг.

III. 从第一課和第三課中抄出帶有前置詞 с 的句子並說明每句中前置詞的意義和所要求的格。

Четвёртый урок 第四課

Слова 詞彙

час	(名, 陽)	点鐘, 鐘头
одеваться	(动, 未, 不及)	} 穿衣
одеться	(动, 完, 不及)	
умываться	(动, 未, 不及)	} 洗臉
умыться	(动, 完, 不及)	
уходить	(动, 未, 不及)	} 走, 离开
уйти	(动, 完, 不及)	
двенадцать	(数)	十二
обед	(名, 陽)	午飯
обедать	(动, 未, 不及)	} 吃午飯
пообедать	(动, 完, 不及)	
продолжать	(动, 未, 及, 不及)	} 繼續
продолжить	(动, 完, 及, 不及)	
готовить	(动, 未, 及)	准备, 預备
ложиться	(动, 未, 不及)	} 躺下
лечь	(动, 完, 不及)	
спать	(动, 未, 不及)	睡(覺)
раньше	(副)	从前, 以前

гулять	(动, 未, 不及)	} 遊玩; 散步
погулять	(动, 完, 不及)	
встать	(动, 完, 不及)	起床; 站起來
позавтракать	(动, 完, 不及)	吃早飯
поужинать	(动, 完, 不及)	吃晚飯
прочитать	(动, 完, 及)	讀完

I

Каждый день я встаю в шесть часов, одеваюсь, умываюсь, потом завтракаю. После этого я уйду в школу. В двенадцать часов я обедаю. После обеда я продолжаю учиться. В шесть часов ужинаю. Вечером я готовлю уроки и в девять часов ложусь спать.

II

Раньше я каждый день вставал в шесть часов, одевался, умывался, завтракал. После этого я уходил на работу. В двенадцать часов я обедал. После обеда я продолжал работу. Потом я гулял. В шесть часов ужинал. Вечером я читал газеты и в десять часов ложился спать.

III

лечь

я	}	лёг	оно	легло
ты				
он				

я
ты
она

легла

мы
вы
они

легли

уйти

я
ты
он

ушёл

оно ушло

я
ты
она

ушла

мы
вы
они

ушли

Вчера я встал в шесть часов, оделся, умылся, потом позавтракал. После этого я ушёл на работу. В двенадцать часов пообедал. После обеда я продолжил работу. Потом погулял. В шесть часов я поужинал. Вечером я прочитал интересный рассказ и в десять часов лёг спать.

Грамматика 語法

I. 動詞的体和时。

未完成体動詞表示未完成的行为或状态，有时也表示經常的行为或状态。

完成体動詞表示完成的行为或状态，有时也表示一次的行为或状态。

未完成体動詞有現在、过去、將來三个时，完成体動詞沒有現在时，只有过去时和將來时。

本課第二段里的動詞都表示过去經常的行为或状态，所以用

未完成体的过去时。第三段里的动词都表示过去一次的行为或状态，所以用完成体动词的过去时。

II. 大多数动词都有两个体。现在将已学过的列表如下：

未完成体	完成体
вставáть	встáть
одевáться	оде́ться
умывáться	умы́ться
продолжáть	продол́жить
гуля́ть	погуля́ть
завтракáть	позáвтракать
обедáть	пообедáть
ужинáть	поужинáть
читáть	прочитáть
ложи́ться	лечь
уходи́ть	уйти́

III. 在俄语里表示“(在)几点钟”时，用前置词 в, 后接数词的第四格(同单数第一格)，再接 час 的单数第二格(часá)或复数第二格(часóв)，如：в три часá, в семь часóв.

IV. 动词 уходи́ть 变位同 ходи́ть.

V. 动词 гото́вить 变位同 люби́ть, 但重音不移动。

VI. ложи́ться спать 原意是“躺下去睡”，可译为“睡(觉)”。

Упражнёния 練習(4)

1. 从括号里两个动词中选一个并变成适当的形式：

1. Когда они (уходить, уйти) вчера? Он вчера (уходить, уйти) после обеда. Она (уходить, уйти) в четыре часа.